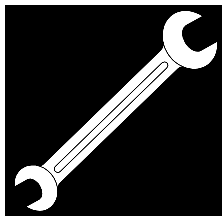
GKN Walterscheid GmbH

WALTERSCHEID

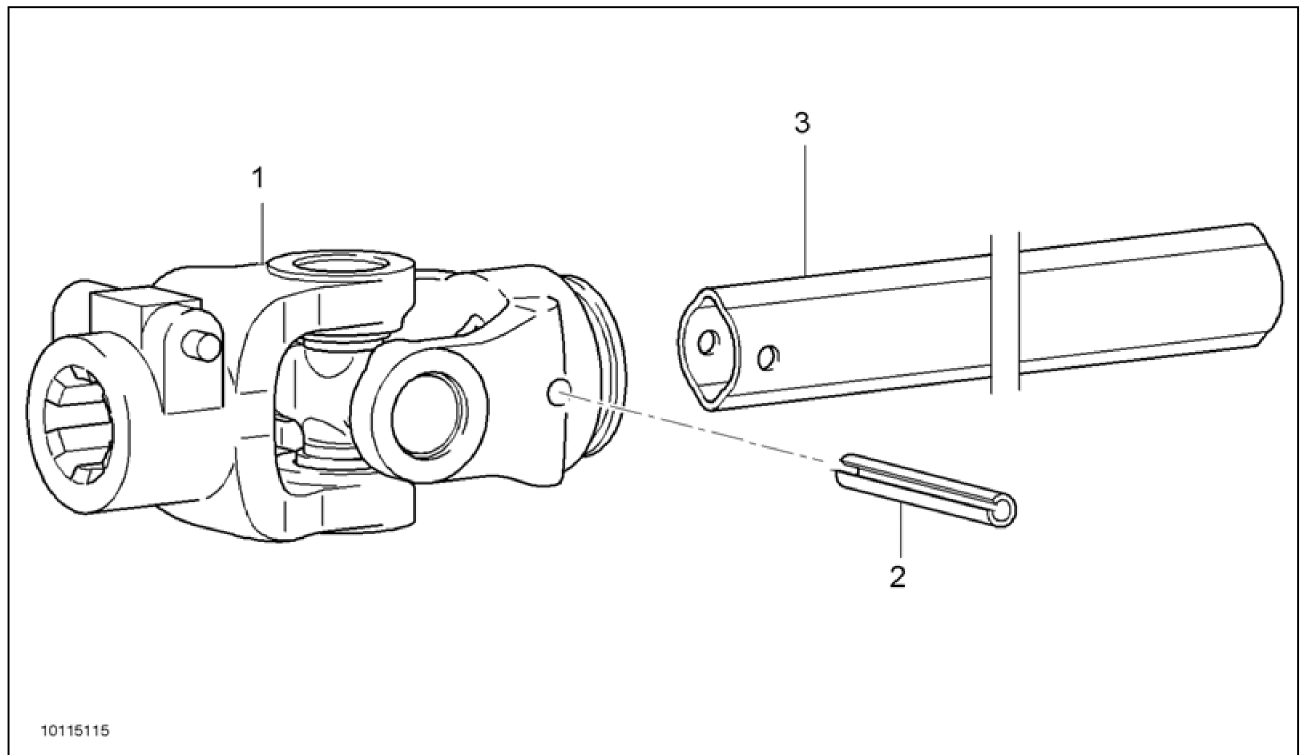


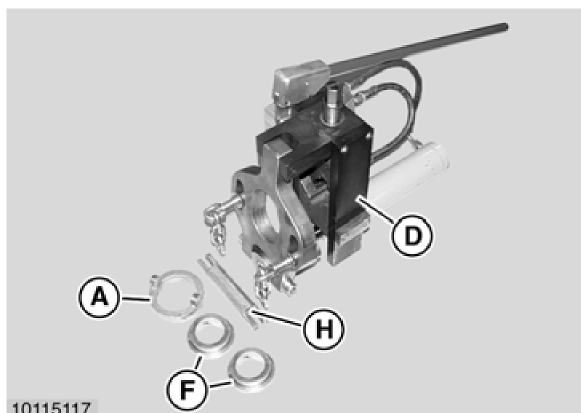
REPARATURANLEITUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
MANUEL DE RÉPARATION

Profilrohr - Gabel / Gelenk
Profile tube - Yoke / Joint
Tube profilé - Mâchoire / Joint



129891



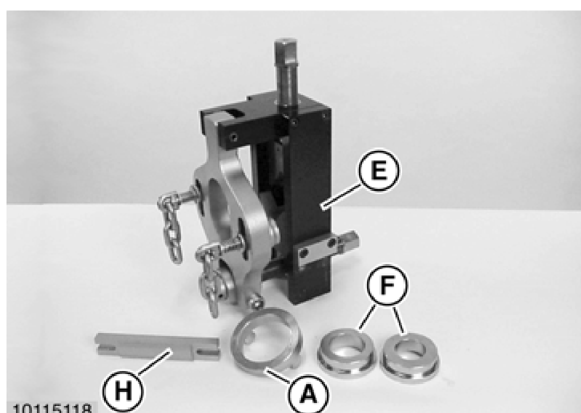


Montagewerkzeug hydraulisch für Schiebeprofile SW31 (D)

Hydraulic assembly tool for telescopic sections SW31 (D)

Outil de montage hydraulique pour profils SW31 (D)

(Best.-Nr., Part No., Réf. 122951)

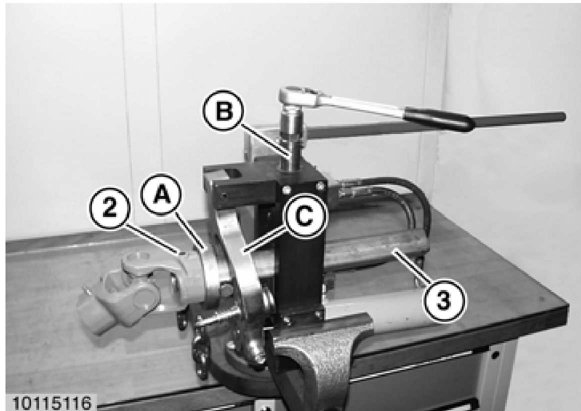


Montagewerkzeug mechanisch für Schiebeprofile SW30 (E)

Mechanical assembly tool for telescopic sections SW30 (E).

Outil de montage mécanique pour profils SW30 (E).

(Best.-Nr., Part No., Réf. 122950)

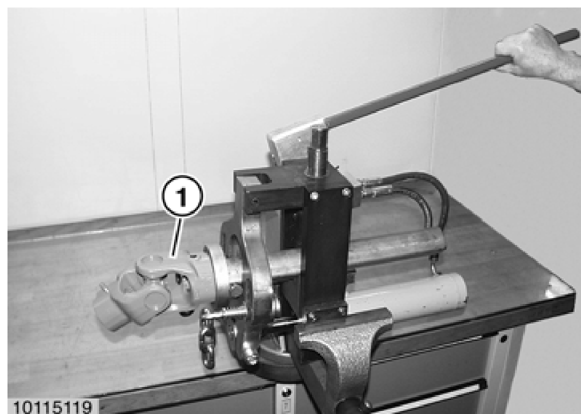


DEMONTAGE • DISMANTLING • DÉMONTAGE

Spannstift (2) austreiben.
Druckplatte (C) in Grundstellung (ganz eingefahren) bringen.
Profilrohr (3) mit Abdrückring (A) und bei Bedarf Distanzring (F) in SW30 (E) bzw. SW31 (D) einschieben.
Profilrohr über die Spannspindel (B) festziehen.

Knock out roll pin (2).
Set pressure plate (C) to basic position (completely retracted).
Push profile tube (3) with forcing ring (A) and, if required, spacer ring (F) into SW30 (E) or SW31 (D).
Tighten profile tube via clamping spindle (B).

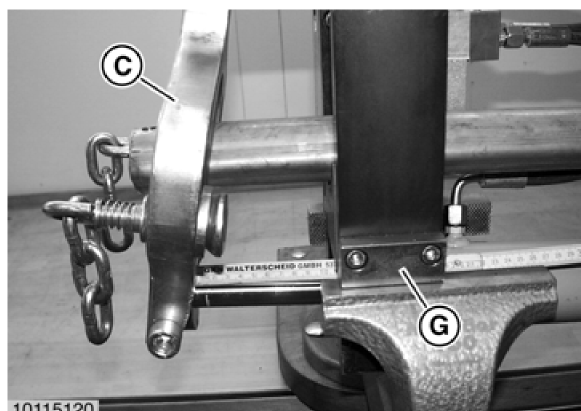
Chasser la goupille (2).
Amener le disque de pression (C) à position de base (rentré entièrement).
Insérer le tube profilé (3) avec l'anneau de chasse (A) et si nécessaire une bague d'espacement (F) dans SW30 (E) ou SW31 (D).
Serrer le tube profilé avec la vis de serrage (B).



Bei SW31 Hebel zur Ventilsteuerung umstellen.
Gabel (1) durch Betätigen des Hebels bzw. durch Drehen der Druckspindel (SW30) vom Profilrohr abdrücken.

On SW31 switch over the lever for valve control.
Force yoke (1) off profile tube by operating lever or turning pressure spindle (SW30).

Sur SW31, commuter le levier de distribution.
Chasser la mâchoire (1) du tube profilé en actionnant le levier ou en tournant la vis (SW30).

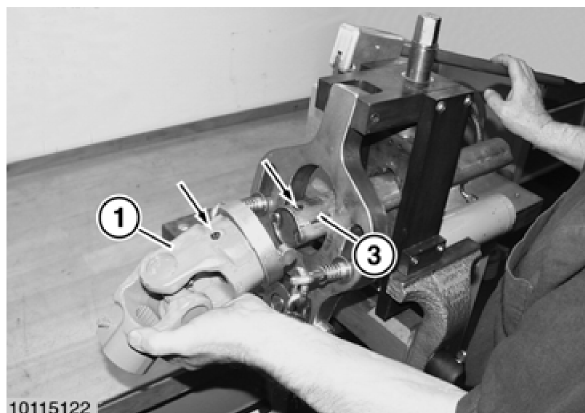


MONTAGE • ASSEMBLY • MONTAGE

Wechsel Gabel oder Gelenk.
Die Druckplatte (C) über den Zylinder bzw. der Druckspindel ca. 100 mm zum Grundkörper (G) herausfahren.

Replacement of yoke or joint.
Move pressure plate (C) approx. 100 mm out with respect to basic body (G) via cylinder or pressure spindle.

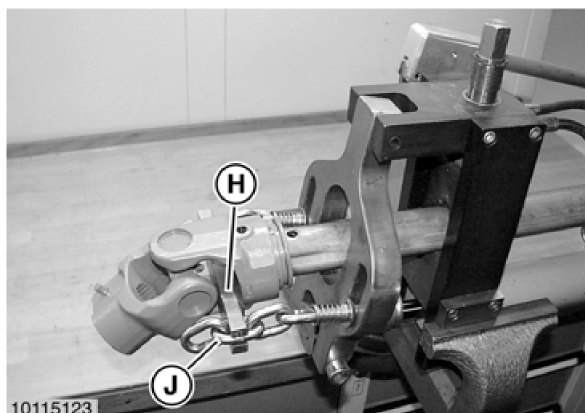
Changement de mâchoire ou de joint.
Ecarter le disque de pression (C) en actionnant le vérin ou la tige de serrage de 100 mm environ par rapport au corps de base (G).



Gelenk (1) so an das Profilrohr (3) ansetzen, dass die Spannstiftbohrungen (Pfeile) fluchten.

Attach joint (1) to profile tube (3) so that the roll pin bores (arrows) are in line.

Positionner le joint (1) sur le tube profilé (3) de sorte que les percages de goupilles (flèches) soient alignés.



Zugbügel (H) zwischen die Gabelschenkel schieben und Ketten (J) auf beiden Seiten einhängen.
Bei SW31 Hebel der Ventilsteuerung umstellen.
Durch Betätigen des Hebels bzw. durch Drehen der Druckspindel (SW30) Gelenk bis zur Flucht der Spannstiftbohrungen aufziehen.
Profilrohr ausspannen und Spannstift einschlagen.

Push drawbar (H) between yoke legs and hook in chains (J) on both sides.
On SW31 switch over lever for valve control.
Pull on joint until roll pin bores are in line by operating lever or turning pressure spindle (SW30).
Unclamp profile tube and knock in roll pin.

Glisser la barre de traction (H) entre les bras de la mâchoire et accrocher les chaînes (J) des deux côtés.
Sur SW31, commuter le levier de distribution.
En actionnant le levier ou en tournant la tige de serrage (SW30), monter le joint jusqu'à ce que les percages de goupilles soient alignés.
Desserrer le tube profilé et insérer la goupille.